

隧道觀塘入口示意圖 Illustration of Tunnel Portal at Kwun Tong

將軍澳 - 藍田隧道 Tseung Kwan O - Lam Tin Tunnel



第一期建造工程通訊 - 2016年10月
Newsletter (Construction) No. 1 – October 2016

歡迎參閱第一期將軍澳 - 藍田隧道建造工程通訊，本通訊將提供建造工程的進度及相關資訊。

Welcome to our first issue of Tseung Kwan O - Lam Tin Tunnel Newsletter (Construction). Construction progress of the project and relevant information will be provided in this series of Newsletters.

工程簡介 Project Introduction

隨着將軍澳的新發展項目陸續落成，將軍澳人口不斷增長，將進一步加重將軍澳區的交通負荷。將軍澳隧道是目前連接將軍澳與東九龍的主要通道，該隧道在繁忙時間交通擠塞。由於將軍澳與觀塘區將作進一步發展，預計將軍澳隧道將不足以應付未來的交通需求。

因此，我們有需要及早建造將軍澳 - 藍田隧道，以應付因預計人口增長而帶來的交通需求。此外，當將軍澳 - 藍田隧道完成後，部分現時來往將軍澳與東區海底隧道的車輛，將可直接利用新建成的隧道，而無需取道觀塘區的將軍澳道及鯉魚門道等道路，從而大大紓緩這些道路於繁忙時間的交通負荷。

With the gradual completion of new developments at Tseung Kwan O (TKO), the population of TKO is increasing continuously. This will aggravate the traffic load of TKO. At present, the TKO Tunnel is the main connection between TKO and East Kowloon. The TKO Tunnel is congested during peak hours. It is envisaged that the TKO Tunnel will not be able to cope with the future traffic demand arising from the further developments in TKO and Kwun Tong district.

We therefore need to construct the Tseung Kwan O - Lam Tin Tunnel (TKO-LTT) in a timely manner so as to meet the traffic demand resulting from the anticipated population increase. In addition, after completion of the TKO-LTT, some of the existing traffic between TKO and Eastern Harbour Crossing (EHC) can make use of the new tunnel without routing through roads such as TKO Road and Lei Yue Mun Road of the Kwun Tong district, thereby significantly relieving the heavy traffic load at these roads during peak hours and improving the traffic conditions of the Kwun Tong district.

將軍澳 - 藍田隧道走線 Tseung Kwan O - Lam Tin Tunnel Alignment



工程範圍 Scope of Works

將軍澳 - 藍田隧道工程項目主要包括：

- 興建一條長約 4 公里的雙程雙線分隔公路，連接將軍澳的寶順路、東區海底隧道及觀塘的茶果嶺道；
- 興建分支隧道連接東區海底隧道、藍田及將軍澳交匯處、通風和行政大樓、隧道入口設施，及為建造 P2 路進行約 3 公頃的填海工程；以及
- 進行相關的工地平整、環境美化，以及環境保護與緩解工程，並設立交通管制及監察系統。

The TKO - LTT project mainly comprises:

- construction of a dual two-lane highway approximately 4 km long connecting Po Shun Road of TKO, EHC, Cha Kwo Ling Road of Kwun Tong;
- construction of branch tunnels connecting EHC, Lam Tin and TKO Interchanges, ventilation and administration buildings, tunnel portal facilities and reclamation of about 3 hectares of land for construction of Road P2; and
- associated site formation, landscaping and environmental protection and mitigation works as well as installation of traffic control and surveillance system.



藍田交匯處及隧道入口示意圖
Illustration of Lam Tin Interchange and Tunnel Portal



將軍澳P2路及園景平台示意圖
Illustration of TKO Road P2 and Landscape Deck

工程效益 Project Benefits

將軍澳 - 藍田隧道將會是連接將軍澳與東九龍的新增主要通道，以紓緩將軍澳區及將軍澳隧道的交通壓力。將軍澳 - 藍田隧道將可提供更直接的通道，讓車輛往來調景嶺和東區海底隧道。當將軍澳 - 藍田隧道通車後，由將軍澳近調景嶺體育館往東隧的行車距離將由現時約 7 公里縮減至約 4 公里。

TKO - LTT will provide an additional main connection between TKO and East Kowloon to relieve the traffic pressure of TKO district and TKO Tunnel. The TKO - LTT will provide a more direct route for traffic between Tiu Keng Leng and EHC. Upon commissioning of the TKO - LTT, the travelling distance between Tiu Keng Leng Sports Centre and EHC will be shortened from about 7 km to 4 km.

工程進度 Project Progress

將軍澳 - 藍田隧道 - 主隧道及相關工程項目的工程預算費用為151億元。立法會財務委員會在2016年6月中批出建造的工程撥款之後，政府隨即批出主隧道及P2路兩份工程合約，工程預計於2021年年中完成。

連接將軍澳中心及調景嶺體育館的北行人天橋工程合約的招標程序已經展開，工程預計於2019年年中完成。餘下工程合約的招標工作將會分階段開展。

The estimated cost of the TKO - LTT - main tunnel and associated works was about \$15.1 billion. The Finance Committee of the Legislative Council approved the funding application in mid June 2016. The Government immediately awarded the main tunnel works contract and the Road P2 works contract. The construction works were scheduled for completion in mid 2021.

Tenders for the works contract of northern footbridge connecting Park Central and Tiu Keng Leng Sports Centre have been invited and the construction works were scheduled for completion in mid 2019. Tenders for the remaining works contracts will be invited in phases.



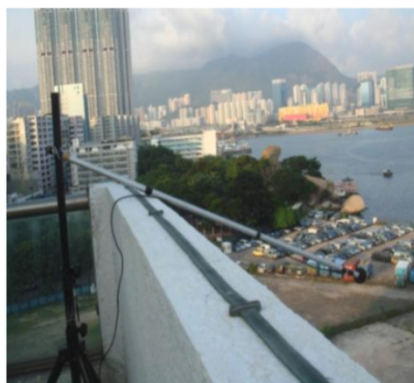
連接將軍澳中心及調景嶺體育館之行人天橋示意圖
Illustration of Footbridge Connecting Park Central and Tiu Keng Leng Sports Centre

承建商於上一季度正陸續在工地附近安裝如空氣、噪音及樓宇監察儀器以進行基線監察。

In the last quarter, contractors are installing baseline monitoring devices, such as air, noise and building monitoring devices near the works sites.



空氣質量監測裝置
Air Quality Monitoring Device



噪音監測裝置
Noise Monitoring Device



樓宇監察裝置
Building Monitoring Device

社區聯繫 Bond with Community

為了加強與持份者的溝通，本工程項目已設立一條24小時電話熱線。土木工程拓展署亦已設立社區聯絡小組向持份者介紹工程的最新資訊，包括臨時交通安排、工程進度及環保事宜等，及聆聽持份者對施工安排的意見及關注。

To enhance communication with stakeholders, a 24-hour hotline has been established. Civil Engineering and Development Department also established Community Liaison Groups to provide the latest project information, such as temporary traffic arrangement, works progress and environmental issues, to stakeholders and to collect views and concerns of the stakeholders on the works arrangement.

未來一季將展開的工程 Construction Works in Next Quarter

即將展開的主要工程如下：

- 在將軍澳華人永遠墳場通往調景嶺的通道（重陽及清明節除外），實施臨時交通安排以進行隧道入口的臨時地盤平整及建造工地臨時道路；
- 在茶果嶺道興建社區聯絡中心；
- 興建地盤辦公室；
- 預備填海工程的工作；以及
- 在藍田進行地盤平整。

The major works to be carried out include:

- implementation of temporary traffic arrangement on the access road from TKO Chinese Permanent Cemetery to Tiu Keng Leng for temporary site formation works of the tunnel portal and construction of haul roads (excluding Chung Yeung and Ching Ming Festivals);
- construction of Community Liaison Centre at Cha Kwo Ling Road;
- construction of site offices;
- preparation works for reclamation works; and
- site formation works in Lam Tin.



將軍澳華人永遠墳場通往調景嶺通道的臨時改道安排
Temporary Diversion of Access Road from TKO
Chinese Permanent Cemetery to Tiu Keng Leng

資訊與聯絡 Information and Enquiries

如欲知詳情，請瀏覽「將軍澳 - 藍田隧道」的工程網頁：
For further information, please visit the TKO - LTT's project website:

<http://www.tko-ltt.hk/>

歡迎提出意見及建議。
Your views and comments are welcome.

聯絡我們
Contact Us

24小時熱線：
24-hour hotline

5599 7455

電郵：
E-mail:

tkoltt@cedd.gov.hk



土木工程拓展署
Civil Engineering and
Development Department

AECOM



RB 中國路橋 **CRBC** **Build King**
CRBC-Build King Joint Venture